



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 28 sierpnia 2015 r.

Poz. 768

POROZUMIENIE

z dnia 25 czerwca 2015 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o otwarciu drogowego przejścia granicznego Dołhobyczów–Uhrynów oraz określeniu rodzaju odbywającego się przez nie ruchu

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

DPT.2704.8.2014 / 4

Ambasada Ukrainy
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Ukrainy w Warszawie i ma zaszczyt zaproponować, na podstawie artykułu 7 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Warszawie dnia 18 maja 1992 roku, otwarcie drogowego przejścia granicznego Dołhobyczów-Uhrynów przeznaczonego dla międzynarodowego całodobowego ruchu osobowego pojazdami o dopuszczalnej masie całkowitej do 3,5 t oraz autobusami. Kontrola wymienionego ruchu granicznego odbywać się będzie w obiektach przejścia granicznego wybudowanych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia przez Gabinet Ministrów Ukrainy zgody na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o otwarciu drogowego przejścia granicznego Dołhobyczów-Uhrynów oraz określeniu rodzaju odbywającego się przez nie ruchu, które wejdzie w życie po upływie 14 dni od dnia otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy w Warszawie wyrazy swojego wysokiego poważania. AM

Warszawa, dnia 12 września 2014 roku.

Przekład

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Ukrainy
Nr 660/24-010-1935

**Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej**

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT.2704.8.2014/4 z dnia 12 września 2014 roku o następującej treści:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Ukrainy w Warszawie i ma zaszczyt zaproponować na podstawie artykułu 7 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy w sprawie przejść granicznych, sporządzonej w Warszawie dnia 18 maja 1992 roku, otwarcie drogowego przejścia granicznego Dołhobyczów – Uhrynów przeznaczonego dla międzynarodowego całodobowego ruchu osobowego pojazdami o dopuszczalnej masie całkowitej do 3,5 t oraz autobusami. Kontrola wymienionego ruchu granicznego odbywać się będzie w obiektach przejścia granicznego wybudowanych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia przez Gabinet Ministrów Ukrainy zgody na powyższe, niniejsza nota wraz z odpowiedzią na nią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Gabinetem Ministrów Ukrainy o otwarciu drogowego przejścia granicznego Dołhobyczów – Uhrynów oraz określeniu rodzaju odbywającego się przez niego ruchu, które wejdzie w życie po upływie 14 dni od dnia otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Ukrainy w Warszawie wyrazy swojego wysokiego poważania.”

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy w imieniu Gabinetu Ministrów Ukrainy ma zaszczyt poinformować o akceptacji przez Stronę Ukraińską wyżej wymienionej propozycji Strony Polskiej oraz potwierdzić, że nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPT.2704.8.2014/4 z dnia 12 września 2014 roku oraz niniejsza nota będąca odpowiedzią na nią stanowiąc będą Porozumienie między Gabinetem Ministrów Ukrainy a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o otwarciu na ukraińsko – polskiej granicy państwowej drogowego przejścia granicznego Uhrynów – Dołhobyczów oraz określeniu rodzaju odbywającego się przez niego ruchu, która wejdzie w życie po upływie 14 dni od daty otrzymania przez Stronę Polską niniejszej noty – odpowiedzi.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Ukrainy korzysta z okazji, aby ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Kijów, dnia 5 czerwca 2015 roku

МІНІСТЕРСТВО ЗАКОРДОННИХ СПРАВ УКРАЇНИ

№ 660/24-010-1935

Міністерство закордонних справ Республіки Польща

Міністерство Закордонних Справ України засвідчує свою повагу Міністерству Закордонних Справ Республіки Польща та має честь підтвердити отримання ноти Міністерства Закордонних Справ Республіки Польща від 12 вересня 2014 року DPT.2704.8.2014/4 такого змісту:

«Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща засвідчує свою повагу Посольству України в Варшаві та має честь запропонувати, на підставі статті 7 Угоди між Урядом Республіки Польща та Урядом України про пункти пропуску через державний кордон, укладеної 18 травня 1992 року, відкриття дорожнього пункту пропуску Долгобичув – Угринів призначеного для міжнародного цілодобового пасажирського руху транспортними засобами з повною масою до 3,5 тонн та автобусами. Контроль вказаного прикордонного руху відбуватиметься в об'єктах пункту пропуску розташованих на території Республіки Польща.

Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща пропонує, щоб в разі надання згоди Кабінетом Міністрів України на вище наведене, сьогоднішня нота одночасно з відповіддю на неї становили Угоду між Урядом Республіки Польща та Кабінетом Міністрів України про відкриття дорожнього пункту пропуску Долгобичув – Угринів та визначення виду руху, який через нього відбуватиметься, яка набере чинності через 14 днів з дати отримання ноти, що становитиме відповідь.

Міністерство Закордонних Справ Республіки Польща користується нагодою, щоб поновити Посольству України в Варшаві запевнення у своїй високій повазі».

Міністерство Закордонних Справ України від імені Кабінету Міністрів України має честь підтвердити прийнятність для Української Сторони вищезгаданої пропозиції Польської Сторони, а також підтвердити, що нота Міністерства Закордонних Справ Республіки Польща від 12 вересня 2014 року DPT.2704.8.2014/4 та ця нота-відповідь на неї становлять Угоду (у формі обміну нотами) між Кабінетом Міністрів України та Урядом Республіки Польща про

відкриття на українсько-польському державному кордоні міжнародного пункту пропуску для автомобільного сполучення «Угринів – Долгобичув» та визначення виду руху, яка набере чинності через 14 днів з дати отримання Польською Стороною цієї ноти-відповіді.

Міністерство Закордонних Справ України користується цією нагодою, щоб поновити Міністерству Закордонних Справ Республіки Польща запевнення у своїй високій повазі.

м. Київ, «5» червня 2015 року